

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ МАГИСТРАНТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

*Подобедова Н.А., доцент
кафедры белорусской и
зарубежной филологии, кандидат
филологических наук, доцент
Харитончик Г.А., доцент
кафедры белорусской и
зарубежной филологии*

На современном этапе развития общества иноязычное образование приобретает особую значимость, что обуславливается новыми экономическими, социально-политическими и культурными реалиями. Данные реалии определили важность и необходимость изучения иностранного языка в контексте диалога культур. Не случайно иностранный язык объявляется не только средством межкультурного общения, но и средством формирования личности как субъекта национальной и мировой культуры. Модернизация системы высшего образования, ориентированного на вхождение в мировое образовательное пространство, переход его на двухступенчатый уровень предопределяет новые требования и подходы к содержанию и повышению подготовки качества специалистов в высшей школе. Первоочередной задачей становится разработка общих целей обучения на каждой ступени высшего образования с учетом их специфики, а также цели и содержания обучения в рамках каждой учебной дисциплины. На первый план выдвигается понятие развития, которое направлено на подготовку специалиста, способного к постоянному самообразованию и овладению инновационным содержанием в области познания и практики. Реализация функции развития обуславливается способностью специалиста изучать зарубежный опыт работы, знакомить со своими профессиональными достижениями, обмениваться мнениями, то есть вести так называемый диалог профессиональных культур.

Происходящие в системе образования изменения затрагивают и концепцию обучения магистрантов. Как известно, изначально вторая ступень обучения рассматривалась исключительно как подготовительная при поступлении в аспирантуру. Однако с течением времени, когда произошло становление второй ступени высшего образования как самостоятельного цикла обучения, потребовалась необходимость корректировки “старой” системы подготовки специалистов и внедрение новых образовательных стандартов обучения магистрантов. И одним из первых шагов в этом направлении было введение в систему высшего образования понятия практико-

ориентированной магистратуры. Важное значение в этом плане приобретает разработка общих целей обучения на второй ступени высшего образования и целей обучения конкретным учебным дисциплинам. В качестве одной из основных общих целей подготовки будущих магистров Макетом образовательного стандарта высшего образования второй ступени определяется формирование академических компетенций, направленных на выполнение научно-исследовательской работы. Роль иностранного языка в этом процессе как учебной дисциплины, являющейся частью профессиональной подготовки магистрантов, сводится к формированию навыков эффективного использования иностранного языка в различных сферах научной деятельности. Таким образом, курс обучения иностранному языку в магистратуре носит практический, коммуникативно-ориентированный и профессиональный характер. Следует подчеркнуть, что сущность профессионально ориентированного обучения иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний.

Иностранный язык в данном случае выступает средством повышения профессиональной компетенции и является необходимым условием успешной профессиональной деятельности будущего магистра. В процессе достижения цели обучения магистрантов реализуются коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

Профессиональная направленность курса иностранного языка выступает определяющим фактором в формировании умений и навыков в конкретных видах языковой деятельности. Обучение чтению, аудированию, говорению, письму обуславливается их спецификой и взаимосвязью. Чтение оригинальной научной литературы на иностранном языке рассматривается как один из важнейших видов познавательной и речевой деятельности. Обучающийся в магистратуре должен владеть всеми типами чтения, опираясь на изученный языковой материал, рецептивные грамматические и лексические навыки, навыки языковой и смысловой догадки, умения целостного восприятия и понимания текста, знания страноведческого и профессионального характера. Магистрант должен уметь варьировать виды чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста. Наряду с общепринятыми видами чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое) существует классификация исследовательских видов чтения, связанных с этапом научно-исследовательского цикла и обусловленных различными целевыми установками, соотносящимися с определенными видами чтения. Это – информационно-поисковое чтение, направленное на нахождение и изучение релевантной информации; аналитико-критическое, направленное на ее критическое осмысление и анализ; творческое – на получение дополнительной

исследовательской информации. Понимание содержащейся в научном тексте аргументации авторской позиции является важной составляющей аналитико-критического чтения при работе с научной литературой, одним из сложных интеллектуально-речевых действий, входящих в его структуру [1, с. 63]. Передача текстовой информации является особой задачей в обучении, решение которой требует проведения специальной учебной работы. Способы передачи информации текста в форме перевода, реферата, аннотации, конспекта могут выполняться как в письменной, так и устной форме. Кроме того, данные способы могут быть использованы в качестве приемов контроля при обучении чтению: перевод, реферат, конспект – изучающее чтение; аннотация - ознакомительное чтение.

Формирование навыков профессиональной коммуникации магистрантов затрагивает обучение такому виду речевой деятельности как перевод. Однако следует подчеркнуть, что в вузах неязыковых специальностей перевод не рассматривается как цель обучения самостоятельной учебной дисциплины. Он служит прежде всего способом контроля понимания текста. На завершающем этапе обучения перевод приобретает характер особого вида работы над текстом. Потребность в переводе возникает у специалиста в случае необходимости определения с максимальной точностью нюансов, деталей изложенной в тексте информации. Процесс обучения переводу носит двусторонний характер: с одной стороны, речь идет о понимании информации текста оригинала, с другой – о развитии навыков и умений адекватного выражения воспринятой информации средствами родного языка. Другим важным моментом при обучении переводу является учет выбора вида перевода: полный письменный перевод, реферативный, аннотационный, перевод заголовков. В целом формирование переводческих функций происходит на определенных уровнях, основными из которых являются:

- 1) первичное осмысление слов и общей структуры текста;
- 2) углубленное понимание конструктивных элементов текста;
- 3) адекватная передача информации, содержащейся в оригинальном тексте, с помощью средств родного языка;
- 4) окончательный анализ перевода в соответствии с профессиональными требованиями к переводу и цели коммуникации.

Совершенствование навыков и умений магистрантов изложения информации, заключенной в тексте на иностранном языке, связывается с понятием реферирования. Его сущность сводится к сжатию, свертыванию общего содержания оригинального текста на основе профессионально ориентированной лексики. Особое значение придается устному реферированию иноязычного текста как одному из требований программы обучения говорению. Реферативное изложение текста является важным шагом на пути совершенствования навыков говорения на иностранном языке. Основу реферативного

высказывания составляет использование и отработка языковых клише. Обучение реферативному изложению иноязычного текста представляет собой своего рода обучение монологической речи. В целом же процесс обучения реферированию предполагает следующие этапы работы:

1) выявление направления информативности текста, выделение составляющих его подтем;

2) выделение основных (ключевых) фрагментов текста, составление его логической схемы (то есть аналитический анализ текста);

3) обобщение содержания текста, его компрессия с учетом ключевых фрагментов и логической схемы.

Обучение устной речи носит ярко выраженный профессионально направленный характер. В качестве основной его цели выступает развитие умений в официально-деловом общении. Таким образом, ситуации общения, то есть коммуникативные ситуации, становятся базовым элементом структурирования содержания обучения устной иноязычной речи. Ведение официально-делового общения требует наличия таких коммуникативных умений, как 1) умение рассмотреть, предполагающее умение анализировать, выявлять сходство и различие; 2) умение комментировать, то есть умение сообщать, описывать, оценивать факты, устанавливать достоверность высказывания; 3) умение осуществлять логические операции; 4) умение доказать или опровергнуть состоятельность конкретного явления. Развитие данных коммуникативных умений предполагает, естественно, достаточно высокий уровень компетенции на родном и иностранном языке.

Фролова, О. А. Цель и содержание обучения студентов магистратуры пониманию аргументации в иноязычном научно-гуманитарном тексте / О.А. Фролова // Языковое образование в условиях перехода к новым государственным стандартам: цели, содержание, технологии: материалы Междунар. науч.конф. (Минск, 15-16 декабря 2009г.): в 2 ч. - Минск: МГЛУ, 2010, - Ч.1. - С. 62-66.

ЗНАЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «БИБЛИОТЕЧНЫЕ ФОНДЫ» В ПРОЦЕССЕ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ

*Фёдорова А.М., доцент кафедры
информационных ресурсов и
коммуникаций, кандидат
педагогических наук*

Высокоэффективная система образования является одним из основных факторов обеспечения устойчивого роста и развития